

LICENČNÍ SMLOUVA

Tato licenční smlouva obsahuje podmínky, za kterých Sterplan a.s. poskytuje licenci na užívání počítačových programů systému WINPLAN. Prosíme, abyste si pozorně přečetli následující text a pokud s těmito podmínkami nesouhlasíte, nepodepisujte přiložené Registrační karty a vraťte nerozbalený nosič dat (CD disk nebo sadu disket) se všemi přílohami společnosti Sterplan a. s., který Vám vrátí zaplacenou částku. Rozbalení nosiče dat (CD disku nebo sady disket), se považuje za konkludentní souhlas se všemi níže uvedenými podmínkami.

1. UDĚLENÍ LICENCE

Sterplan a.s. Vám za níže uvedených podmínek uděluje výlučnou licenci na užívání Vámi zakoupeného počítačového programu (resp. programů) systému WINPLAN (dále jen "software") a jeho průvodní dokumentace (dále jen "dokumentace") na Vašem vlastním zařízení nebo na zařízeních, které je pod Vaší kontrolou. Software Sterplan a.s. distribuuje ve spustitelné formě *.exe. Pro počet instalací platí následující podmínky:

- Máte-li zakoupenou lokální verzi, tato licenční smlouva Vám umožňuje, aby v libovolné době užíval software jediný uživatel pouze na jednom počítači a na jednom místě a neopravňuje k použití v počítačové síti.
- Máte-li zakoupenou síťovou verzi, tato licenční smlouva Vám umožňuje, aby v libovolné době užívalo software současně několik uživatelů, v žádném okamžiku však počet současně pracujících uživatelů (tj. počet současně spuštěných kopií programu) nesmí překročit zakoupený počet licencí.

Tato licence Vás opravňuje ke zhotovení pouze jedné záložní kopie softwaru. Dokumentace nesmí být rozmnožována bez výslovného písemného souhlasu společnosti Sterplan a.s. Registrací této kopie získává držitel licence právo na bezplatnou informovanost o nových verzích tohoto produktu, respektive o nových, souvisejících nebo doplňujících programových produktech a možnosti jejich nákupu.

2. PŘEVOD LICENCE V RÁMCI PRÁVNÍHO NÁSTUPNICTVÍ

Licence je automaticky převáděna na právního nástupce právnické a fyzické podnikatelské osoby. Nový nabyvatel zašle společnosti Sterplan a.s. ověřený doklad prokazující jeho právní nástupnictví (dědictví) a zaregistruje převod licence obdobným způsobem, jako byla provedena původní registrace, tj. nahlásí veškeré údaje o osobě nového uživatele spolu s údaji o verzi a individuálním označení produktu. Za těchto podmínek bude Sterplan a.s. nového uživatele informovat o možnostech nákupu upgrade (přechodu na vyšší verzi produktu), o nových, souvisejících nebo doplňujících programových produktech a možnosti jejich nákupu.

3. PŘEVOD LICENCE BEZ PRÁVNÍHO NÁSTUPNICTVÍ

Licenci je možné na jinou osobu, která není právním nástupcem (dědicem) předchozího uživatele převést pouze nepřímo prostřednictvím společnosti Sterplan a.s. při dodržení dále stanovených podmínek. Převod licence uskutečněný jakýmkoli jiným způsobem je neplatný, je porušením Autorského zákona a má za následek automatické ukončení platnosti této licence. Oprávněný (dosavadní) držitel licence je povinen v takovém případě neprodleně vrátit software a dokumentaci společnosti Sterplan a.s., včetně veškerých kopií, které pořídil a odstranit veškeré instalace, které na svém hardware provedl. Pokud by tak neučinil, vystavuje se nebezpečí trestního stíhání a pokud by software předal třetí osobě, vystavuje nebezpečí trestního stíhání i tuto osobu.

Při převodu licence bez právního nástupnictví:

- Dosavadní držitel licence zašle společnosti Sterplan a.s. písemnou žádost o převod licence na nového uživatele spolu s prohlášením, že tomuto novému uživateli předal software s veškerým jeho příslušenstvím, které kdy od společnosti Sterplan a.s. obdržel - nosiče dat, hardwarový klíč (klíče), dokumentaci, licenční smlouvu atd., a že si neponechal žádnou kopii tohoto software, ani žádnou součást nebo kopii dokumentace k němu náležící, ani instalaci na svém hardware.
- Nedílnou součástí této žádosti musí být výslovné prohlášení nového uživatele, že souhlasí jak s převodem licence podle těchto podmínek „převodu licence bez právního nástupnictví“, tak se všemi ostatními podmínkami této licenční smlouvy, a úhrada manipulačního poplatku dle aktuálního platného ceníku (platební doklad zašle Sterplan a.s. na vyzádaní).
- V případě, že není převáděna poslední verze software a nový nabyvatel má zájem o jeho aktualizaci, může si ji současně objednat za cenu dle aktuálního platného ceníku.

LICENSING AGREEMENT

The current Licensing Agreement contains the conditions, under which Sterplan a.s. provides a licence for use of the software system WINPLAN. We ask you as the licence buyer to read carefully the following text and if you do not agree with the current conditions, do not sign the enclosed Registration cards and return the unopened data media (CD or a set of diskettes) with all attachments to Sterplan a.s. and the paid amount will be returned. Unpacking of the data media (CD or a set of diskettes), shall be considered an implicit agreement with all the below conditions.

1. LICENCE GRANTING

Under the below conditions Sterplan a.s. grants you an exclusive licence for use of the WINPLAN software system (hereinafter "the Software") and its accompanying documentation (hereinafter "the Documentation") purchased by you on your own equipment or on equipment being under your control. Sterplan a.s. distributes the Software as an executable form of *.exe file. The following conditions apply to the number of installations:

- If a local version is purchased, the present Licensing Agreement enables the use of the Software at any time by a single user on one computer only and at one place, and it does not permit the Software use in a computer network.
- If network version is purchased, the present Licensing Agreement permits the use of the Software at any time by several users simultaneously, however the number of simultaneously working users (i.e. the number of simultaneously running copies of the program) must not exceed the number of purchased licences.

The present licence entitles you to make only one backup copy of the Software. It is prohibited to copy the Documentation without written consent of Sterplan a.s. By registering the present copy the licence holder gains the right to a free-of-charge informing of the new versions of this product, or of new, complementing software products, respectively, and purchase possibilities and conditions.

2. TRANSFER OF LICENCE WITHIN THE FRAMEWORK OF A LEGAL SUCCESSION

The licence shall be automatically transferred to legal successors, a legal and natural business person. The new successor shall send Sterplan a.s. a verified document proving its legal succession (heritage) and register the licence transfer in a similar way, as the original registration was performed, i.e. report all the data of the new user with the data of the version and individual identification of the product. Under these conditions Sterplan a.s. shall inform the new user of upgrade possibilities (transition to a higher version of the product) purchase, of the new related or complementing software products and of possibility of their purchase.

3. TRANSFER OF LICENCE WITHOUT LEGAL SUCCESSION

The licence may be transferred to other person, which is not a legal successor (heir) of the preceding user indirectly only through Sterplan a.s., while observing the below defined conditions. Licence transferred in any other way shall be invalid and it shall be considered a breach of the Copyright Act and it shall have a consequence of automatic termination of the present licence validity. In such a case the authorized (hitherto) licence holder shall be obliged to return immediately the Software and the Documentation to Sterplan a.s. including all copies, which were done by it and to remove all installations. If the licence holder does not do so, it shall be exposed to a risk of criminal prosecution and in case of provision of the Software to a third person, also such person would be exposed to a risk of criminal prosecution.

Licence transfer without legal succession:

- The hitherto licence holder shall send to Sterplan a.s. a written request for transfer of the licence to a new user, together with a statement, that the new user was handed over the Software with all its accessories, which was obtained from Sterplan a.s. - data media, hardware key (keys), Documentation, Licence Agreement etc., and that the original licence holder had retained neither any copy of this Software, nor any part of it or copy of the relevant Documentation, nor any installation.
- An integral part of the above request shall be formed by a statement of the new user, that it agrees both with the transfer of licence under these conditions of „licence transfer without legal succession,“ and with all other conditions hereof, and by a payment of a handling fee according to current applicable price list (Sterplan a.s. will send a payment document on request).
- If the last version of the Software is not transferred and the new user is interested in its updating, an order may be simultaneously placed for a price according to the

- Po obdržení této žádosti a platby zašle Sterplan a.s. novému uživateli nové Registrační karty.
- Nový uživatel podepíše Registrační karty a jednu zašle společnosti Sterplan a.s.; vzhledem k tomu, že souhlas s licenčními podmínkami Nový uživatel projevil již v žádosti o převod licence, není oprávněn software vrátit a od společnosti Sterplan a.s. požadovat vrácení jakékoliv finanční částky.

4. OMEZENÍ

Nabyvatel licence není oprávněn:

- a) Pořizovat kopie softwaru a dokumentace nad rámec vymezený touto licencí.
- b) Provádět zpětné rozborů dekompilece nebo rozkládání softwaru.
- c) Převést uživatelská práva nebo užívat program nad rámec, stanovený touto smlouvou.
- d) Cokoliv odstranit ze softwaru nebo dokumentace, pozměnit nebo zakrýt nápisy, etikety nebo značky chráněné podle zákonů o duševním vlastnictví.
- e) Za žádným účelem software ani dokumentaci upravovat či překládat nebo na jejich základě vytvářet odvozená díla bez předchozího písemného souhlasu společnosti Sterplan a.s.
- f) Použít jakékoliv zařízení, software nebo jiný prostředek s cílem obejít nebo odstranit jakoukoliv formu ochrany proti kopírování použitou společností Sterplan a.s. v souvislosti se softwarem.

Kopírování tohoto počítačového programu nebo jeho dokumentace mimo rozsah povolený touto licencí je porušením Autorského práva podle právních předpisů České republiky. Zhotovením kopie tohoto počítačového programu bez svolení společnosti Sterplan a.s. byste se dopustili protiprávního jednání a vystavili byste se možnosti trestního postihu a odpovědnosti za škodu způsobenou společností Sterplan a.s. Použití jakéhokoliv programu, zařízení nebo jiného prostředku umožňujícího neoprávněné zhotovování kopií tohoto počítačového programu, odstranění nebo obejítím hardwarového klíče nebo uzlového identifikačního čísla, jímž tento počítačový program může být opatřen, je porušením zákona.

5. ZDOKONALOVANÉ A AKTUALIZOVANÉ VERZE

V případě, že tento software představuje zdokonalenou nebo aktualizovanou verzi softwaru, na nějž jste již dříve získali licenci, jste povinni do třiceti (30) dnů po obdržení softwaru vrátit společnosti Sterplan a.s. všechny kopie předchozího softwaru na všech nosičích dat (paměťových médiích).

6. AUTORSKÁ PRÁVA

Autorská práva k softwaru, dokumentaci a veškerým pořízeným kopiím náleží společnosti Sterplan a.s. Neoprávněné okopírování softwaru představuje porušení zákona o autorských právech a podléhá sankcím podle občanského a trestního práva. Neoprávněný převod uživatelských práv, neoprávněné kopírování softwaru dokumentace nebo překročení výše uvedených omezení má za následek automatické ukončení platnosti této licence. Po ukončení licence jste povinen neprodleně vrátit software a dokumentaci společnosti Sterplan a.s.

7. ZÁRUKA

Sterplan a.s. ručí za to, že za normálních provozních podmínek bude software zajišťovat prostředky a funkce obecně popsané v dokumentaci a že media, na nichž je software dodáván, budou bez defektů jak co do materiálu, tak provedení. Veškerá odpovědnost společnosti Sterplan a.s. a jediná možnost nápravy pro nabyvatele licence podle těchto záruk bude spočívat v tom, že se Sterplan a.s. podle vlastního rozhodnutí pokusí o opravu nebo vyřešení chyb, vymění media nebo vrátí licenční poplatek a ukončí tuto licenci. Tento způsob nápravy je podmíněn vrácením softwaru spolu s kopií dokladu o zaplacení tomu, kdo jej vydal, a to do devadesáti dnů od jejího předání nabyvateli licence. Kromě výše uvedených výslovných omezených záruk Sterplan a.s. neposkytuje a nabyvatel licence nedostává žádné další záruky, ať výslovně či mlčky předpokládané, vyplývající z dispozitivních ustanovení zákona nebo z jednání s nabyvatelem licence a Sterplan a.s. se výslovně zřeká jakékoliv další záruky, včetně mlčky předpokládané záruky za prodejnost nebo vhodnost pro určitý konkrétní účel. Sterplan a.s. neručí za to, že software bude pracovat bez přerušení a bez chyb. Tato záruka se nevztahuje na převod uživatelských práv podle částí 2. a 3. této smlouvy.

8. ZŘEKnutí SE ODPOVĚDNOSTI

Software pro navrhování pomocí počítače a další technický software jsou určeny výhradně pro profesionální práci a nemohou nahradit ani odbornou způsobilost uživatele -

current applicable price list.

- After obtaining the above request and payment, Sterplan a.s. shall send new Registration cards to the new user.
- The new user shall sign the Registration cards and shall send one to Sterplan a.s.; in view of the fact, that the new user had expressed agreement with the licence conditions by the request for the licence transfer, it shall not be entitled to return the Software and to request returning of any financial amount from Sterplan a.s.

4. LIMITATIONS

The licence holder shall not be authorized to:

- a) Make copies of the Software and Documentation in excess of the framework limited hereby;
- b) Perform the reverse analyses, decompiling or decomposition of the Software;
- c) Transfer the rights of use or use the program in excess of the framework limited hereby;
- d) Remove anything from the software or documentation, change or cover the inscriptions, labels or marks protected according to laws on intellectual property;
- e) Modify or translate the Software or the Documentation for any purposes or create the derived works without preceding written consent of Sterplan a.s.
- f) Use any equipment, software or other means to the purpose to by-pass or remove any form of protection against copying, used by Sterplan a.s. in relation with the Software.

Copying of this software or its Documentation in excess of the extent permitted by the licence shall be considered a breach of the copyright law according to the legal regulations of the Czech Republic. Copying this software without a consent issued by Sterplan a.s. would be considered an illegal act and it will cause a risk of criminal prosecution and responsibility for a damage caused to Sterplan a.s. Use of any program, device or other means enabling the unauthorized production of copies of this computer program, removal or by-passing of the hardware key or of the node identification number, which may be borne by this Software, shall be considered a breach of law.

5. UPGRADED AND UPDATED VERSIONS

In case this Software represents an upgraded or updated version of the Software, for which the buyer had obtained the licence before, the buyer shall be obliged to return all the copies of the preceding Software on all data media to Sterplan a.s. within thirty (30) days after obtaining the Software.

6. COPYRIGHT

Copyright concerning the Software, Documentation and all copies shall be the property of Sterplan a.s. Unauthorized copying of the Software is considered breach of the Copyright Act and it shall be subject to sanctions according to civil and criminal law of the Czech Republic. Any unauthorized transfer of the user rights, unauthorized copying of the Software, Documentation or a breach of the above limitations shall have a consequence of automatic termination of the present licence. After termination of the licence you shall be obliged to return immediately the Software and Documentation to Sterplan a.s.

7. GUARANTEE

Sterplan a.s., under normal operating conditions, guarantees the Software shall ensure the means and functions described in general in the Documentation and that the media, on which the Software is supplied, shall be free of defects both concerning the material and design. All the responsibility of Sterplan a.s. and the only possibility of remedy for the licence purchaser under these guarantees shall consist in a fact, that Sterplan a.s., at its own discretion, shall try to repair or resolve the faults, exchange the media or return the licence fee and terminate the present licence. This way of remedy shall be conditioned by returning of the Software together with a copy of the payment document to the document issuing entity, within ninety days from its handover to the licence purchaser. Besides the abovementioned limited guarantees Sterplan a.s. shall not provide and the licence purchaser shall not obtain any further guarantees, both explicit or implicit, resulting from directory provisions of the law or from negotiations with the licence purchaser and the Sterplan a.s. disclaims any further guarantee, including the implicit guarantee for saleability or suitability for a certain particular purpose. Sterplan a.s. does not guarantee that the Software will work without interruption and errors. The present guarantee does not apply to transfer of the rights of use according to parts 2 and 3 hereof.

8. DISCLAIMER OF RESPONSIBILITY

The Software for computer aided design and further technical software are intended exclusively for professional work and they cannot replace the professional competence of

jeho kvalifikaci, erudici a úsudek, ani potřebné výpočty - např. hydraulické nebo statické. Vzhledem k široké škále možných aplikací nebyl tento software vyzkoušen ve všech situacích, kde může nalézt uplatnění. Sterplan a.s. nebude žádným způsobem odpovídat za výsledky získané použitím softwaru. Osoby užívající software nesou odpovědnost za dozor nad softwarem za jeho řízení a kontrolu. Tato kontrola zahrnuje i určení vhodných aplikací softwaru a výběr programového vybavení k dosažení zamýšlených výsledků. Osoby užívající software nesou rovněž odpovědnost za ověření vhodnosti nezávislých postupů testování spolehlivosti a správnosti programových výstupů včetně všech předmětů pomocí softwaru navržených.

9. OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

Sterplan a.s. nebude v žádném případě odpovídat za žádnou ztrátu nebo škodu jakéhokoli druhu včetně ztráty nebo poškození dat, ušlého zisku, nákladů na náhradu nebo jiných zvláštních náhodných, následných či nepřímých škod vzniklých užíváním softwaru nebo dokumentace nebo nemožností jejich užívání, bez ohledu na příčinu těchto škod a v rámci jakékoli teorie odpovědnosti. Toto omezení bude platit i v případě, že Sterplan a.s. byl informován o možnosti takové ztráty nebo škody. Nabyvatel licence uznává, že licenční poplatky odpovídá této míře rizika.

10. OBEČNÁ USTANOVENÍ

Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky, s výjimkou Úmluvy Spojených národů o smlouvách o prodeji zboží přijaté v roce 1980 a podléhá jurisdikci soudů v Praze. Tato smlouva představuje úplnou dohodu mezi nabyvatelem licence a společností Sterplan a.s. a nahrazuje veškerá sdělení nebo reklamu ve věci softwaru a dokumentaci.

V případě, že kterékoliv ustanovení těchto licenčních podmínek se ukáže jako neplatné nebo jinak nevymahatelné, zůstanou ostatní podmínky této licence v platnosti v plném rozsahu a smluvní strany budou vázány závazky, které se co nejvíce blíží smyslu ustanovení, která se ukázala jako neplatná nebo jako nevymahatelná a tyto závazky budou platné a vymahatelné.

Uživatel je vázán podmínkami licence dnem rozbalením sady instalačních disket nebo CD nosiče.

Smlouva je vyhotovena ve dvou jazykových verzích – české a anglické. V případě rozporu mezi oběma verzemi platí ustanovení české verze.

V

V Praze dne (klíče)

the user – its qualification, proficiency and judgment, or the necessary calculations – e.g. the hydraulic or structural ones. With view to a wide range of possible applications the present Software was not tested in all situations, where it could be applied. In no way Sterplan a.s. shall be responsible for the results obtained by use of the Software. The persons using the Software shall be responsible for the Software supervision, for its management and control. Such control includes also determining of the suitable software applications and selection of software to reach the intended results. The persons using the Software shall be also responsible for verification of suitability of independent procedures of reliability testing and correctness of the program outputs including all objects designed with help of the Software.

9. RESPONSIBILITY LIMITATIONS

In no case Sterplan a.s. shall be responsible for any loss or damage of any type including the loss or damaging of the data, lost profit, reimbursement costs or other special random, subsequent or indirect damages caused by use of the Software or Documentation or impossibility of their use, without respect to reason of these damages and within the framework of any responsibility theory. This limitation shall apply also in case Sterplan a.s. was informed of a possibility of such loss or damage. The licence purchaser agrees the licence fee corresponds to this risk rate.

10. GENERAL PROVISIONS

The present Agreement shall be governed by the legal order of the Czech Republic, with exception of the Convention of the United Nations on Sale of Goods passed in 1980, and it shall be subject to jurisdiction of the courts in Prague. The present Agreement represents a complete agreement between the licence purchaser and the Sterplan a.s. and it shall replace any and all notifications or promotion concerning the Software and Documentation.

In case any provisions of the present licence conditions would turn out invalid or otherwise unenforceable, the other conditions of the present licence shall remain valid within full scope and the Contractual parties shall be bound by obligations, which are as close to the sense of the provisions, which turned out invalid or unenforceable, as possible, an such obligations shall be valid and enforceable.

The user shall be bound by the licence conditions as of the day of unpacking of the set of installation diskettes or the CD.

The Agreement is made in two language versions – Czech and English. In case of a contradiction between the both versions the provisions of the Czech version shall apply.

Given in

In Prague on (hardware key.....)